

FIFTH SESSION,  
FIFTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,  
QUINZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 2

PROJET DE LOI N° 2

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT,  
NO. 1, 2006-2007

LOI N° 1 DE 2006-2007 SUR LES  
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

Summary

This Bill makes supplementary appropriations for the Government of the Northwest Territories for the 2006-2007 fiscal year.

Résumé

Le présent projet de loi vise à affecter des crédits supplémentaires au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice 2006-2007.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 2

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT,  
NO. 1, 2006-2007

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2006-2007 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

- Definitions**      **1.** The definitions in section 1 of the *Financial Administration Act* apply to this Act.
- Application**        **2.** This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2007.
- Supplementary appropriations**      **3.** In addition to the amounts authorized by the *Appropriation Act, 2006-2007*, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the *Financial Administration Act*, be expended from the Consolidated Revenue Fund.
- Purpose of expenditures**      **4.** (1) The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories, in accordance with the Schedule.
- Amortization**        (2) For greater certainty, that portion of the amount appropriated for an item in Part 1 that pertains to amortization may be charged to the Consolidated Revenue Fund in accordance with accounting procedures, but may not be paid out of the Consolidated Revenue Fund.
- Lapse of appropriation**      **5.** Subject to sections 36 and 37 of the *Financial Administration Act*, the authority provided by this Act to expend the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule expires on March 31, 2007.

PROJET DE LOI N° 2

LOI N° 1 DE 2006-2007 SUR LES  
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2006-2007,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

- 1.** Les définitions à l'article 1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'appliquent à la présente loi. Définitions
- 2.** La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2007. Champ d'application
- 3.** Sont imputés au Trésor, en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*, outre les montants autorisés par la *Loi de crédits pour 2006-2007*, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe. Crédits supplémentaires
- 4.** (1) Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe. Application des crédits
- (2) Il est entendu que le montant des crédits de la partie 1 affectés à l'amortissement peut être porté au débit du Trésor en conformité avec les conventions comptables, mais ne peut être payé sur le Trésor. Amortissement
- 5.** Sous réserve des articles 36 et 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation que prévoit la présente loi de dépenser les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2007. Péremption des crédits non utilisés

Accounting	<p><b>6.</b> Amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p><b>6.</b> Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	<p>Inscription aux comptes publics</p>
Commence- ment	<p><b>7.</b> This Act is deemed to have come into force on April 1, 2006.</p>	<p><b>7.</b> La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2006.</p>	<p>Entrée en vigueur</p>

SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
2006-2007 FISCAL YEAR

**PART 1**

**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	Operations Excluding <u>Amortization</u>	<u>Amortization</u>	Appropriation by Item
1. Legislative Assembly	\$ 6,000	\$ -----	\$ 6,000
2. Executive	107,000	-----	107,000
3. Finance	6,000	-----	6,000
4. Municipal and Community Affairs	50,701,000	-----	50,701,000
5. Public Works and Services	3,692,000	-----	3,692,000
6. Health and Social Services	1,150,000	-----	1,150,000
7. Justice	475,000	-----	475,000
8. Northwest Territories Housing Corporation	1,000,000	-----	1,000,000
9. Education, Culture and Employment	8,562,000	-----	8,562,000
10. Transportation	758,000	-----	758,000
11. Industry, Tourism and Investment	598,000	-----	598,000
12. Environment and Natural Resources	1,291,000	900,000	<u>2,191,000</u>

**TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION  
FOR OPERATIONS EXPENDITURES: \$ 69,246,000**

**PART 2**

**VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES**

<u>Item</u>	Appropriation by Item
15. Municipal and Community Affairs	\$ 5,055,000
16. Public Works and Services	8,207,000
17. Health and Social Services	7,077,000
18. Justice	1,784,000
19. Education, Culture and Employment	17,203,000
20. Transportation	5,072,000
21. Industry, Tourism and Investment	619,000
22. Environment and Natural Resources	<u>394,000</u>

**TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION  
FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES: \$ 45,411,000**

**TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION: \$ 114,657,000**

## ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR  
L'EXERCICE 2006-2007**PARTIE 1****CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	6 000 \$	----- \$	6 000 \$
2. Exécutif	107 000	-----	107 000
3. Finances	6 000	-----	6 000
4. Affaires municipales et communautaires	50 701 000	-----	50 701 000
5. Travaux publics et Services	3 692 000	-----	3 692 000
6. Santé et Services sociaux	1 150 000	-----	1 150 000
7. Justice	475 000	-----	475 000
8. Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	1 000 000	-----	1 000 000
9. Éducation, Culture et Formation	8 562 000	-----	8 562 000
10. Transports	758 000	-----	758 000
11. Industrie, Tourisme et Investissement	598 000	-----	598 000
12. Environnement et Ressources naturelles	1 291 000	900 000	<u>2 191 000</u>
<b>DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL</b>			<b><u>69 246 000 \$</u></b>

**PARTIE 2****CRÉDIT N° 2 : INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS**

<u>POSTE</u>	Crédits par <u>poste</u>
15. Affaires municipales et communautaires	5 055 000 \$
16. Travaux publics et services	8 207 000
17. Santé et Services sociaux	7 077 000
18. Justice	1 784 000
19. Éducation, Culture et Formation	17 203 000
20. Transports	5 072 000
21. Industrie, Tourisme et Investissement	619 000
22. Environnement et Ressources naturelles	<u>394 000</u>
<b>DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL</b>	<b><u>45 411 000 \$</u></b>

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL** **114 657 000 \$**

